

# ORĘDOWNIK ZDROWIA

Miesięcznik poświęcony propagandzie higieny i ochronie zdrowia.



*Mucha, to wróg niebezpieczny.*

Cena numeru 50 gr.

# KARTY STATYSTYCZNE

**DLA SZPITALI I LECZNIC**

według nowych wzorów, obowiązujących od dnia 1 kwietnia 1931 r.

karty dla mężczyzn, dla kobiet, dla  
położnic i dla psychicznie chorych  
oraz karty gorączkowe

posiada zawsze na składzie

**POLSKIE LEKARSKIE T-WO WYDAWNICZE**  
WARSZAWA, UL. ŻÓRAWIA № 17, m. 6.

# FERROPHYTINA „CIBA”

Fosfor i żelazo pod postacią soli neutralnej przy  
niedokrwistości, charłactwach, stanach wycieńczenia.

**POBUDZA APETYT, WZMAGA SIŁY DUCHOWE I FIZYCZNE**



Kapsułki      Smaczne granulki czekoladowe

Jedyny przetwór żelaza nie wymagający zastrzeżeń diety

**PABJANICKIE T-WO PRZEMYSŁU CHEMICZNEGO**  
Oddział Farmaceutyczny.

# ORĘDOWNIK ZDROWIA

Miesięcznik poświęcony propagandzie higieny i ochronie zdrowia.

## KOMITET REDAKCYJNY

Dr. Konrad Bagdach (Warszawa)

Prof. Dr. P. Gantkowski (Poznań)

Rad. dr. J. Górski (Poznań)

Dr. Franciszek Grodecki (Warszawa)

Dr. W. Jankowski, dyr. sanator. w Kowanówku.

Dr. St. Kopczyński, nacz. Wydz. Hyg. Min.  
W. R. i O. P.

Dr. S. Panieński, nacz. lekarz Okr. Zw. Kas  
Chorych w Poznaniu

Dr. Szulc, nacz. lekarz m. Poznania

Dr. Wierusz, lek. pow. poznańskiego

Dr. Czesław Wroczyński, nacz. lekarz Magist.  
m. Warszawy

Radca B. Wybieralski, dyr. Ubezpiecz. Kraj.  
w Poznaniu.

Wydawca: Polskie Lekarskie T-wo Wydawnicze — Warszawa, ul. Żórawia 17, m. 6, tel. 892-09.

Dr. Stanisław SZERZENIEWSKI (Aleksander Kujawski)

## O tem, jak Mateuszowa Przygodzina ratowała się od choroby kołtunem

Mateusz Przygoda był jednym z tych niewielu gospodarzy z Opalanki, który nie podpisał się na uchwale o przystąpieniu do budowy łaźni. Był to jeden z najniechlujniejszych gospodarzy i dom jego oraz całe obejście było tak zanieczyszczone, że już kilkakrotnie był karany za brud i nieczystości. Niewiele to jednak pomagało!

To też i w czasie panującej w Opalance epldemji duru plamistego, choroba nie oszczędziła w jego domu ani jednej osoby. Pomimo to, cięgi jakie przeszedł, nie nauczyły go niczego: na środku podwórza stale znajdowała się, nigdy nie wysychająca gnojówka, dookoła

domu i obór leżało pełno różnych nieczystości, między którymi najwięcej było kału ludzkiego, bo Mateusz nie uznawał potrzeby pobudowania ustępu, a jak mu zwracano uwagę, że przecież chociażby ze względu na przyzwoitość i wrodzoną człowiekowi wstydlivość powinien ustęp pobudować, odpowiadał ze śmiechem: „ja tam się wstydzę, a kto się wstydzi — niech nie patrzy!”

Nic więc dziwnego, że w takim gospodarstwie wszystko było marne, bo nawet konie cierpiały na świerzbę, nawet psy i te miały powyjadaną sierść przez parchy.

W izbie mieszkalnej było brudno i panował

taki zaduch, stęchlizna, jakich nie odczuwało się u najbiedniejszego wyrobnika. Szyby w oknach nie myte od niepamiętnych czasów, okna zasnuwane pajęczynami i kurzem, co wskazywało, że mieszkańcy dawno nie otwierali tych okien; ściany pokryte grubą warstwą kurzu i popstrzone ciemno-brunatnymi plamami po pogniecionych palcami pluskwach, których roje gnieździły się pod obrazami świętych; pościel popstrzona przez pchły i muchy, a tych ostatnich takie masy unosiły się w izbie, że przy otwarciu ust jedna lub dwie niechybnie wypadały do gęby; w kuchni, która oddzieloną była od izby tylko wiszącą w drzwiach brudną płachtą i której wyziewy, smród, czad mieszały się z zaduchem izby, panował jeszcze większy nieład: kury, kaczkę, a czasami i prosięta kręciły się po kątach, zapaskudzając podłogę. A wieczorami i nocą, gdy wszyscy po kładli się spać, gospodarowały kupy obrzydliwych prusaków-karaluchów, które niejednokrotnie znajdowano w potrawach, gotowanych w brudnych naczyniach.

Stary Mateusz, jego żona i dzieciaki tak przesiąknęli, panującym w domu zaduchem, wyziewami potu i brudu, że nawet, kiedy ubrali się w odświętne ubrania, w których do kościoła chodzili, obrzydliwy zaduch leciał od nich na parę kroków! Nawet niewybredne nosy sąsiadów i znajomych, odczuwały ten zapach i każdy, komu wypadło być bliskim sąsiadem Mateuszowej rodziny w kościele na nabożeństwie, starał się stanąć jak najdalej od nich.

W takich warunkach żył i mieszkał Mateusz Przygoda i jego rodzina, a był to gospodarz 40-morgowy, nie byle jaki komornik, któremu często gęsto brakło nie tylko na przyodziewek, ale na niezbędną strawę.

Zrozumiałą więc rzeczą będzie, jeśli wam powiem, że wygląd całej rodziny Przygody nie wskazywał na zdrowie. Wszyscy mieli skórę żółtawą, chorobliwą, całą pokrytą strupami i śladami od drapania się, dzieciaki, z których najmłodsze miało 2 lata, były bardzo słabe i nierozwinięte, u każdego znajdowały się jakicś rany i wrzody na szyi, z których stale wyciekała cuchnąca ropa. Żona Mateuszowa ciągle się pokładała, a jeśli się podnosiła z łóżka na parę dni to chodziła, jak strach na wróble, poowijana w różne szmaty, chusty, bo jej stale było zimno, a w ostatnich czasach zaczął ją męczyć kaszel,

przy którym wypluwała dużo flegmy. Z wypluwaniem tej flegmy Mateuszowa nie krępowala się i pluła na podłogę, gdzie popadło, a jeśli leżała w łóżku, to kołką łóżka tworzyła się cała kupa plwociny, którą od czasu do czasu przysypywano piaskiem. O poradzenie się u doktora Mateuszowej nawet do głowy nie przyszło, a leczyła się różnymi lekami domowymi.

Pewnego razu Mateuszową „ograziło” czyli jak to mówią febra trząść zaczęła, po ustąpieniu której Mateuszowa poczuła jakieś swędzenie na nodze i ból przy dotykaniu do skóry. Kazała sobie na to miejsce bolące przyłożyć twarogu zmieszanego ze zsiadłym mlekiem, co, jak jej się początkowo wydało, przyniosło ulgę chwilową. Po paru godzinach na bolącym miejscu nogi wystąpiło zaczerwienienie, noga opuchła i ból taki począł dokuczać, że aż w niebogłosey wydierała się. Życzliwe kumoszki i sąsiadki, wśród których rej wodziła stara Wojciechowa, orzekły, że jest to róża. Nie omyliły się, boć różę nie trudno rozpoznać! Ale jakie zaleciły leczenie? oto ponieważ chorobie należy obrzydzić pobyt w człowieku, poradziły posmarować chorą nogę świeżym łajnem ludzkim od młodej dziewczyny! Tak też zrobiono, a w rezultacie zaduch powiększył się jeszcze. Okład z łajna ludzkiego nie tylko nie pomógł, ale jeszcze więcej zaognił skórę i zaczerwienienie poszło wyżej. Zastosowano inne środki, które niechybnie miały pomóc, jak naparzenia, zamawiania, smarowanie krwią miesięczną niewinnej dziewczyny i t. p. i kiedy wyczerpano już cały zapas tych niby zbawiennych lekarstw, a choroba nie ustępowała, zdecydował się Mateusz wezwać doktora. Czemp prędzej poczyniono przygotowania do przyjazdu doktora, a więc podmieciono przed sienią, posypano podłogę w izbach piaskiem, nakryto stół świeżym prześcieradłem, wykadzono w izbie octem na rozpalonej duszy od żelazka i te czynności tyle czasu zajęły, że nie zdążono Mateuszowej przebrać w czystą koszulę, ani zmienić obleczenia na łóżku.

Doktor, wchodząc do izby, w pierwszej chwili aż cofnął się w tył, uderzony strasznym odorem, jaki pomimo wykadzenia izby panował wewnątrz.

Ochłonawszy po chwili, wszedł do izby i od razu skierował swe kroki ku oknu, aby je otworzyć. Niestety, okno od lat nie otwierane

tak wrosło w ramę, że dopiero podważanie siekierą pozwoliło je trochę uchylić. Kiedy prąd świeżego powietrza odświeżył izbę, doktor przystąpił do badania chorej i stwierdził u Mateuszowej różę na nodze, oraz początek suchot płucnych.

Po skończonem badaniu doktor zażądał wody i mydła dla obmycia rąk, okazało się jednak, że mydła w domu nie ma. Opłukawszy więc jako tako ręce w ciepłej wodzie, doktor wyszedł czempredzej ze smrodliwej izby przed dom, gdzie usiadł na ławeczce w oczekiwaniu na bryczkę. Ponieważ konie, które przywiozły doktora, musiały trochę wypocząć, doktor postanowił wykorzystać czas oczekiwania i zawołałszy Przygodę zaczął z nim rozmowę.

„Mój gospodarzu, jesteście zamożnym, здаwałoby się z wyglądu, że nie jesteście głupim, a taki panuje u was brud, że aż wstyd bierze patrzeć na to”.

Przygoda spojrział na doktora z podełba i chciał swoje zwykłe — „jak tam kto się wstydzi, niech nie patrzy” — powiedzieć, ale zatrzymał się, bo go trochę onieśmielił doktor swoim stanowczym głosem. Zamilkł więc, uśmiechając się głupkowato, a doktor dalej mówił.

„Choroba żony waszej powstała z brudu i niechlujstwa, jakie u was panują. Mój gospodarzu, ponieważ widzę, że nie zdajecie sobie sprawy z tego, w jakich warunkach żyjecie i mieszkacie, chcę wam to wszystko wytłomaczyć, a jestem pewien, że przyznacie mi rację i zaprowadzicie u siebie lepszy porządek”.

„Pan Bóg nie na to stworzył powietrze, aby człowiek żył w zaduchu, nie na to dał człowiekowi skórę, aby ją w brudzie utrzymywać, a człowiek nie na to wymyślił domy, a w nich okna i drzwi, aby tylko dziury w murach porobić

„Pamiętajcie gospodarzu, jeśli chcecie chorobę z domu wypłenić, musicie w domu wszystko do góry nogami wywrócić. A jak to zrobić, w krótkości wam opowiem; słuchajcie więc uważnie i zapamiętajcie wszystko dobrze.

1) W powietrzu, którem oddychamy znajduje się tak zwany tlen, bez którego człowiek i wszystkie żyjące istoty nie mogą się obejść; przez ciągłe oddychanie zużywamy tlen, który z płuc naszych przy oddychaniu wychodzi jako gaz już niezdatny dla człowieka. Dlatego też w izbach, w których dłuższy czas przebywa kil-

ka i więcej osób, powietrze się zanieczyszcza i trzeba izby takie przewietrzać. Wy swojej izby nie przewietrzaliście i dlatego w niej panuje taka zaduch. Każdy człowiek, dbający o swoje i swoich bliskich zdrowie, powinien przynajmniej dwa razy dziennie izbę przewietrzyć — rano i wszczególności wieczorem przed snem. Na to są okna i w nich lufciki, aby te ostatnie otwierać w czasie zimy.

2) Okna służą nietylko do tego, aby przez nich wpuszczać świeże powietrze, ale i dla oświetlenia izby. Im okno jest większe, tem więcej wpada do mieszkania słońca, które, jak to napewno sami dobrze już wiecie i czujecie, jest bardzo potrzebne dla naszego zdrowia, bo ono nietylko grzeje, ale jeszcze bardzo skutecznie niszczy różne zarazki szkodliwe dla zdrowi.

3) Aby tego słońca była w izbach dostateczna ilość nie dosyć jest porobić duże okna, trzeba dom tak postawić, aby izby mieszkalne, w których spiamy, wychodziły na południową stronę, południowo-zachodnią, lub południowo-wschodnią. W tak postawionym domu nie będzie wilgoci, a światła dostateczna ilość.

4) Przy domu nie zapomnijcie postawić ustępu, aby nie paskudzić gdzie popadnie, jak jakie bydle, bo na kale ludzkim chętnie siadają muchy i potem na swych łapkach roznoszą po ludziach różne zarazki, jakie się wylęgają na kale.

5) W izbie, w której leży chora osoba, zdrowi nie powinni sypiać, a to dlatego, żeby dać choremu dużo powietrza i samemu nie odychać powietrzem zmieszanem z wyziewami od chorego.

6) W kurzu na podłogach znajduje się bardzo dużo szkodliwych dla zdrowia zarazków, które przy zamiataniu podłóg wznoszą się w górę i wpadają razem z powietrzem do naszych płuc; należy więc przy zamiataniu podłogę skropić wodą.

7) Podłogi należy szorować wodą gorącą z sodą i mydłem przynajmniej jeden raz na tydzień.

8) W pokoju, w którym leży chory kaszlący i wypluwający flegmę, należy postawić przy łóżku miseczkę lub sopluczkę z wodą, a nie pozwalać choremu pluć na podłogę, jak to robi wasza żona. Wogóle plucie na podłogę jest niechlujstwem, a plucie przez chorego, w szczególności na płuca, przedstawia wielkie niebezpieczeństwo dla otoczenia, bo plwocina wsiąka

w podłogę i po wyschnięciu zarazki, znajdujące się w niej, unoszą się z kurzem w powietrze i zdrowy człowiek wciąga je do płuc.

9) Człowiek powinien co najmniej raz na dzień obmyć się porządnie wodą z mydłem, a przed każdym jedzeniem obmyć ręce; codzienne mycie ciała (co najmniej twarzy, uszu, szyi, rąk) powinno się uskutecznić na noc przed położeniem się do łóżka, a to dlatego, że człowiek po pracy jest najwięcej zabrudzony, spocony, zakurzony i kładąc się do łóżka bez wymycia się, nie tylko szkodzi sobie na zdrowiu, lecz brudzi pościel na łóżku, a tym samym i niszczy ją, bo pościel brudną trzeba częściej prać. Jedną z plag ludzi wiejskich jest świerzba, choroba skóry, wywoływana przez drobnutki robaczki, wgrzyzające się w skórę, w której szybko się rozpleniają i wywołują dotkliwie świerzbień skóry. Najczęściej świerzba napastuje ludzi brudnych lecz może być zarażony nią i człowiek zachowujący czystość przez stykanie się z zaświerzbnym. Przy zarażeniu się świerzba należy przez 3-4 dni codziennie na noc smarować ciało maścią od świerzby (maść nazywa się maścią Wilkinsona), na 4 lub 5 dzień wykąpać się w wodzie nad balją, a bieliznę z łóżka i z siebie wygotować w kociołku, bo inaczej robaczki te mogą pozostać na bielinie i znów człowieka zarażać.

10) Jednocześnie przy myciu się na noc pamiętać trzeba i o wypłukaniu ust i wymyciu zębów szczoteczką z proszkiem kredowym. Mycie zębów na noc jest stokroć ważniejsze, niż mycie ich rano, a to dlatego, że w dzień człowiek przemywa sobie usta stale znajdującą się w ustach śliną, w nocy zaś podczas snu człowiek śliny nie łyka i wszystek pozostały z dnia w ustach kurz, cząstki jedzenia, zatrzymując się między zębami, gniją w ustach i powodują szybsze psucie się zębów, oraz są przyczyną przykrego odoru z ust.

Oto, mój gospodarzu, powiedziałem wam jakby dziesięć przykazań, które zdawałoby się, nie są trudne do wypełnienia, a jednak nie były przez was wykonywane i teraz za to pokutujecie. Czyste powietrze w mieszkaniu, dużo słońca, usuwanie kurzu, utrzymywanie swego ciała w czystości jest tem samym dla człowieka, czem dla rośliny ochranianie jej od mszyc i szkodliwych owadów.

Żona wasza jest chorą na różę, lecz ta choroba prędko przejdzie, gorzej jest z płucami,

bo aczkolwiek suchoty w jej wieku nie są tak niebezpieczną chorobą, jak dla młodego organizmu, jednak musicie pamiętać, że macie w domu dzieci, które, jeśli tego wszystkiego com wam mówił, nie wykonacie, mogą bardzo łatwo zachorować na suchoty, a tembardziej, że każde z nich jest chore na po waszemu nazywany „skryfuł”, a ten „skryfuł” nie jest niczem innym, jak właśnie suchotami gruczołów. Jeśli już nie myślicie o swojej żonie, to pożałujcie tego drobiazgu, który niechybnie zginie, jak zginąć i uschnąć musi roślina bez słońca, powietrza i deszczu.”

Kiedy doktor odjechał, stary Przygoda długo patrzył za odjeżdżającą bryczką, aż wreszcie powstał z ławki, splunął ze złością na ziemię i mruknął: „mądryś, dobrze umiesz gadać! ale! bonę albo młodszą, będę trzymał aby te wszystkie porządki robiła”, — poczem wszedł do izby.

Zalecone przez doktora lekarstwa na różę okazały się skutecznymi, gdyż choroba prędko ustąpiła. Co zaś do lekarstw na płuca dla żony, to stary wyrozumował w swojej mądrej głowie, że jeśli kobieta chora jest na suchoty, to nic jej nie pomoże i szkoda tylko pieniędzy! Rad, które mu doktor zalecił, też nie wykonywał i w domu nadal panował ten sam brud, smród i zaduch. Ale zato wpadł na nowy pomysł, bo kiedyś wieczorem, kładąc się do łóżka, tak powiedział:

„Słuchaj no, stara, a możeby tak spróbować kołtun zapuścić?”

Mateuszowej, która nie była mądrzejszą od męża, nie trzeba było tego dwa razy powtarzać, a że przez leżenie kilkotygodniowe w łóżku i nieczesanie głowy kołtun zaczął się już zawiązywać, niedługo na to czekała, aby wyhodować porządną kołtun.

Po wyhodowaniu kołtuna, Mateuszowa troskliwie zawiązała głowę wraz z kołtunem w chustkę i tak dbała o niego, jak kochająca matka o niemowlę! Cóż kiedy i przy kołtunie choroba nie ustępowała i Mateuszowa co raz więcej kaszlała i coraz więcej schła. Pocieszały ją jednak kumy, że prędzej czy później kołtun pomoże, bo to już nie jednemu pomógł!

Pewnego razu przez Opalanę przejeżdżał lekarz powiatowy, a ponieważ znał i pamiętał rodzinę Przygody z ostatniej epidemii duru plamistego, zaszedł do domu Przygody, aby się przekonać, jak tam u nich jest. Zastawszy Mateuszową, w łóżku zaraz ją zbadał i przeko-

nawszy się, że jest chorą na suchoty, począł namawiać Mateusza, aby żonę oddał do szpitala.

„W tym brudzie, w tym zaduchu żona wasza nie wyzdrowieje” — mówił doktor — „a jeśli ją oddacie do szpitala, możecie mieć pewność, że kobieta wam wróci zdrowsza, a najważniejsza rzecz przez usunięcie jej z domu unikniecie możliwości zarażenia tą chorobą dzieciaków. W jej wieku choroba ta nie jest straszną i jest łatwą do zalecenia, ale dla młodych, którzy się zarażą, pewna śmierć!

Długo jeszcze przekonywał ich doktor o konieczności udania się do szpitala, aż wreszcie jakoś namówił starą Mateusową, która się jednak zastrzegła, że nie pozwoli sobie zdjąć kołtuna. Doktor dla świętego spokoju przyobiegał, że może da się tak zrobić, aby pozostała ze swoim kołtunem i kazał zaraz odwieść ją do szpitala. Na odjeźdźnym jeszcze raz się zwrócił do Mateusza i powtórzył mu to samo, co mówił poprzedni doktor o konieczności zaprowadzenia czystości w mieszkaniu. Jak się potem przekonamy, stary i teraz tego nie uczynił!

W szpitalu Mateusową umieszczono w czystym, widnym, pełnym słońca pokoiku; wykąpano ją, przebrano w czystą bieliznę i położono na wygodnym i czystym łóżku. Ale zanim dostała się na łóżko, ile się namęczono, aby ściąć kołtun! Tyle było wrzasku, krzyku, tyle zakłinań, aby jej tego nie robiono, bo ją pokręci, że doktor widząc jej upór i bojąc się, aby jej nie pokaleczono przy stryżeniu, bo tak się rzucała, kazał Mateusową lekko uśpić i dopiero wtedy ścięto ten kołtun, rójący się od wszy.

Mateusowa ze zdumieniem przekonała się, że nie oslepla, że ma władzę w nogach jak i przedtem, owszem czuła, że nie tak cięży jej głowa, a swędzenie, które jej stale dokuczało, zupełnie zginęło.

Pomimo, że była to już późna jesień, w pokoiku Mateusowej otwierano stale okno, a ją na ten czas nakrywano ciepłymi kocami. Stara,

nie przyzwyczajona do świeżego powietrza, najczęściej wtedy smacznie zasypiała, upojona świeżością powietrza.

Ze zdumieniem w krótkim czasie przekonała się, że świeże powietrze nie tylko jej nie szkodzi, lecz pomaga, dodaje siły, pobudza apetyt, zmniejsza kaszel.

Zdziwienie się zapewne, jeśli wam powiem że kiedy po dwóch tygodniach przyjechał odwiedzić ją mąż, Mateuszowa, nie mogąc ścierpieć zaduchu i smrodu, jaki ze sobą wniósł do pokoiku, kazała mu czempredzej wynosić się, mówiąc:

„Poczekaj, ty stary flejtuchu, niech no ja tylko powrócę do domu, zobaczysz!”

Po kilku miesiącach Mateuszowej zdrowie na tyle się poprawiło, że pozwolono jej powrócić do domu. Na wyjeźdźnym ze szpitala, doktor, który ją leczył powiedział:

„Pamiętajcie, Przygodzino, abyście w domu zaprowadzili inny porządek, boście zrozumieli i odczuli na własnej skórze, co to znaczy czystość i świeże powietrze”.

Oj zrozmiała, zrozmiała! to też gdy przyjechała do domu, nie mogła przez pierwszych kilka nocy w domu sypiać, tak mierział ją zaduch i prosiła o gościnę tego samego Grzelaka, z którego nie tak dawno śmiała się. A dom przez tydzień tak oporządziła, że nikt nie poznawał mieszkania.

Dzieciaki, starannie leczone, w krótkim czasie znacznie się poprawiły; radość i wesołość były stałym gościem ich domu i tylko stary Mateusz czasami burknął na żonę, kiedy mu przypominała przed spaniem o myciu się, ale skrzyuczany przez dzielną kobietę, potulnie robił, co mu kazała.

Jak się później dowiedziałem wreszcie i Mateusz przekonał się do nowych porządków i tak polubił czystość, że ofiarował plac pod budowę łaźni i obiecał postawić swoim kosztem studnię przy łaźni, aby tylko prędzej ją budowali.



Dr. med. L. BRENNEJSEN (Warszawa).

# Higjena zębów i jamy ustnej

(Ciąg dalszy)

## B. Wykałaczki, nitki i tasiemki.

Szczotkę niekiedy do pewnego stopnia można zastąpić wykałaczką, która ma tę jedną wyższość nad szczotką, że możemy mieć ją zawsze przy sobie. Przy odpowiedniej wprawie można wykałaczką od biedy wyczyścić po jedzeniu zęby, zeszkrobując boczną jej powierzchnią kleisty osad zębów, a ostrym końcem oczyszczając brzozy, oraz szpary międzyzębowe. Do czyszczenia zębów wykałaczką zmuszeni jesteśmy ucieknąć się po jedzeniu w restauracjach, cukierniach i wogóle nie w domu. Nie należy jednak uważać tego czyszczenia za dostateczne, a zaraz po przybyciu do domu zęby wyszczotkować. Najlepsze wykałaczki są drewniane z twardego, a nie kruchej drzewa. Dobrze jest je sobie jeszcze przed użyciem wygładzić papierem szmerglowym, lub szczyrykiem, to nada im wielce w wykałaczkach cenioną gładkość, której niestety wykałaczki kupne nie posiadają. Po wygładzeniu należy je wymoczyć w jodynie (w ciągu paru minut) i następnie wysuszyć w miejscu wolnym od kurzu np. w zamkniętej szufladzie, lub jakim pudełeczku. W ten sposób zabijamy wszystkie bakterje (często i chorobotwórcze), jakie się na ich powierzchni znajdować mogą. Wykałaczki, tak przygotowane, przechowujemy w pudełkach zamkniętych, a nosimy je przy sobie w metalowych futerałkach od płaskich ołówków. Noszenie wykałaczek bezpośrednio w kieszeni lub ręcznej torebce należy uważać za bezwzględnie szkodliwe, bo w ten sposób wykałaczka się zanieczyszcza. Brudne wykałaczki były już niejednokrotnie przyczyną ciężkich zakażeń; wiele z nich zakończyło się nawet śmiercią. Poza drewnianymi znamy jeszcze wykałaczki z piór gęsich. Zaletą ich ma być trwałość, ale ona właśnie jest ich największą wadą: wykałaczka zasadniczo powinna służyć tylko na jednokrotne użycie lub też po każdym użyciu powinno się ją nanowo oczyszczać, co jest zbyt kłopotliwym i nikt tego z pewnością robić nie

będzie. Wobec tego piórkowych trwałych wykałaczek zalecać nie należy, tem bardziej, że mają one jeszcze jedną wielką wadę, mianowicie ostrze ich przedstawia się w postaci klina, który przy wpychaniu w szpary międzyzębowe zawsze kaleczy brodawki, szczególnie jeśli ponad niemi zęby ze sobą się stykają. Wykałaczki kościane, sztykretowe, rogowe są za grube i źle wchodzą pomiędzy zęby, ponieważ są za twarde. To samo można powiedzieć i o metalowych, z tym jeszcze dodatkiem, że wszystkie metale twarde łatwo rysują szkliwo, są więc jedynie dopuszczalne metale miękkie, jak złoto, srebro, glin. Fatalne skutki ma zawsze używanie w charakterze wykałaczek szpilek: należy więc tego stanowczo unikać, prowadzi to bowiem do ciężkich obrażeń dziąsłowych. Do oczyszczania szpar międzyzębowych używają niektórzy nitki jedwabnych lub tasiemek. Otóż tego sposobu oczyszczenia należy bezwzględnie unikać, a to z następujących powodów. Jeśli silnie naciągniętą nitkę przesuwamy przez szparę międzyzębową, to ona zatrzymuje się w miejscu zatknięcia się zębów; by ona przez to ciasne miejsce mogła się przedostać — należy zastosować siłę dość znaczną. Pod działaniem tej siły nitka przeskakuje w przydziąsłową część szpary i, uderzając w brodawkę dziąsłową, drażni ją, a nawet i kaleczy, co prowadzi do chorób dziąseł, przechodzących zwykle na tkanki głębiej leżące. Jeśli zaś szpara jest tak szeroka, że nitka przechodzi bez żadnego prawie oporu — to taką szparę można wyczyścić szczotką lub wykałaczką o wiele nawet lepiej i bezpieczniej: bez obawy uszkodzenia brodawki.

## C. Proszki, pasty i mydła.

Przy czyszczeniu zębów szczotką w roli środka pomocniczego używa się proszku. Nie można nazwać go zbyt użytecznym, gdyż, mieszając się ze śluzem i osadem kleistym, ułatwia znacz-



nie czyszenie. Obecnie jednak nierozpuszczalnym w wodzie proszkom i pastom przypisuje się zdolność przyspieszania tworzenia się kamienia nazębnego. Nierozpuszczalne bowiem drobinki zatrzymują się pod dziąsłem lub na jego pograniczu i ułatwiają wykrystalizowywanie się ze śliny soli mineralnych. Wedle więc obecnych pojęć powinno się używać wyłącznie proszków rozpuszczalnych w wodzie. Skład zwykłych proszków bywa rozmaity. Najbardziej rozpowszechniony i zarazem najlepszy jest zwykły biały, miętowy proszek do zębów, składający się z chemicznie czystej kredy<sup>1)</sup> z dodatkiem olejku miętowego dla zapachu. Ten proszek nie ściera szkliwa, nawet przy częstym użyciu, zobojętnia kwasy, jeśli się gdzie znajdują, doskonale miesza się ze śluzem, oraz zostawia w jamie ustnej po sobie miły zapach miętowy. Dodatek palonej magnezji szkodliwym nie jest. Natomiast najmniejsze nawet domieszki proszków ostrych, jak pumeks, lub węgiel tłuczony, bezwarunkowo źle działają na zęby, ścierając szkliwo. Wchodzi one często w skład reklamowanych proszków i past bielących zęby; i rzeczywiście bielą zęby ścierając bowiem razem ze szkliwem i brud, na niem siedzący. Oczyszczanie pumeksem sproszkowanym zębów, gdy utworzy się na nich jaki osad brunatny, czy to z t, toniu, czy też z jakich innych przyczyn, może być dopuszczalnym, ale nie częściej, niż parę razy do roku. Częste czyszczenie zębów pumeksem w postaci proszku, lub pasty bezwarunkowo za zgubne dla szkliwa poczytywać należy. Niekiedy do proszków dodają mydła lekarskiego — otóż dodatku tego niema racji uważać za szkodliwy: mydło pomaża do zmywania tłuszczów z zębów, oraz ułatwia szczecinkom przenikanie do dna brózd głębokich i w szpary międzyczębowe. Przy tem ilość dodanego mydła bywa bardzo nieznaczna, więc ani na smak wielkiego wpływu mieć ono nie może, ani błony śluzowej zbytnio nie podrażnia. (Naturalnie mowa tu tylko o mydle lekarskiem — *Sapo medicatus*, gdyż inne zawierają wolny ług, a często i różne szkodliwe domieszki). Z tej więc racji mycia zę-

bów mydłami toaletowymi rekomendować nie należy.

Z kolei rzeczy słów parę trzeba poświęcić pastom. Wszystkie one są mniej więcej ze składu do siebie podobne. Kreda, magnezja, pumeks, mydło, gliceryna, sacharyna, kwas borowy, salicylowy, będzwinowy, mentol, tymol, olejek eucaliptusowy, miętowy i inne. Niektóre pasty zawierają w sobie miód, cukier<sup>1)</sup> i inne łatwo fermentujące składniki. Naturalnie po użyciu past takich należy zaraz dokładnie sobie zęby wyczyścić zwykłą kredą. Obecność kwasów w pastach również nie jest pożądaną. Ponieważ zaś nigdy nie wiemy, co w skład takich past wchodzi, więc najlepiej wcale ich nie używać, gdyż pod żadnym względem nie są one lepsze od kredy.

Po oczyszczeniu zębów proszkiem lub pastą — należy bardzo dokładnie przepłukać jamę ustną wodą, aby usunąć wszelkie ślady nierozpuszczalnych składników, które zatrzymując się na podbrzeżu dziąsła mogą stać się ośrodkiem, dookoła którego osadzać się zacznie kamień nazębny.

#### D. Antyseptyki.

Szczotki, wykałaczk i proszki do zębów, są to środki pomocnicze do mechanicznego oczyszczania zębów. Samo się przez się rozumie, że usuwając resztki pokarmowe, głównie zaś ów kleisty osad, wyprowadzamy wraz z nim z organizmu naszego olbrzymie ilość drobnoustrojów. Jednak w jamie ustnej sporo jeszcze pozostaje bakteryj. Do niedawna starano się je wytępić za pomocą płukań antyseptycznych. Obecnie jednak poglądy na tę sprawę zmieniły się i wszyscy jesteśmy najzupełniej przekonani, że doszczętnie wytępić drobnoustrojów w jamie ustnej nigdy nam się nie uda. To też rola antyseptyków ogromnie zmalała. Płukania dezynfekcyjne stosujemy jedynie w pewnych specjalnych stanach chorobowych. Przypatrzmy się jednak, jakich to dawniej używano w tym celu środków. Antyseptyk, przeznaczony do płukania, musiał odpowiadać kilku warunkom, mianowicie: 1) nie być trującym, 2) nie psuć zębów, 3) nie drażnić błony śluzowej, 4) posiadać znośny smak, 5)

<sup>1)</sup> Kopalna kreda, choćby najdrobniej melona, do tego celu używana być nie powinna, gdyż pochodząc ze szkieletów i pancerzy drobnych żyjątek morskich zawiera zwykle ostra kryształę krzemianów,

<sup>1)</sup> Nobiling · Jankau „Handbuch der Prophylaxe“ str. 337,

działać możliwie szybko i przez czas jaknajdłuższy utrzymywać po przepłukaniu jamę ustną w stanie jałowym. Z racji pierwszego postulatu nie nadają się wszystkie prawie najbardziej rozpowszechnione antyseptyki, jak karbol, sublimat, sól Bertoleta i inne. Punkt drugi wyklucza używanie płukań o odczynie kwaśnym, jako też i silnie alkalicznym: pierwsze bowiem rozpuszczają sole mineralne, a drugie, niszcząc organiczną budowę zęba (rozpuszczają substancje klejowate), powodują jego kruchość i łamliwość. Stąd też nie należy na stałe używać do płukań ani kwasu bornego, ani salicylowego, ani bieżwinowego, ani wreszcie antyseptyków takich, w których obecność kwasu jest wykazana: np. wody utlenionej (kwas solny konieczny jest w niej do utrzymania tlenu), katarolu, oraz tych środków, które podczas swego działania rozkładają się, wytwarzając kwasy lub silne alkalia. Do takich należą salol (rozpada się na karbol i kwas salicylowy), nadmanganian potasu, *kalium hypermanganicum* (w rozkładzie daje ług potasowy) i inne. Płukanie nie powinno psuć zębów, nie powinno również i wpływać na zmianę ich barwy. Z tej racji nie nadają się do płukań stałych rozczyń jodiny, ani nadmanganian potasu — pierwszy bowiem wytwarza żółty, drugi zaś ciemnobrunatny osad. Płukanie nie powinno drażnić błony śluzowej — należy więc wystrzegać się jodu, sublimatu, alkoholu i formaliny. Szczególnie drażniące własności posiada formalina, z tej więc racji nie nadaje się ona do płukań; szkodliwymi są również wszystkie preparaty, zawierające formalinę np.: kosmina, desodor i wiele innych.

Bo do smaku płukań — panują różne pojęcia: jedni uważają, że co słodkie to i smaczne, i obficie zaprawiają swe eliksiry sacharyną, np. Odol. Inni przeciwnie, smak słodki uważają za mdły i nieprzyjemny i nadają płukaniom pewną gorycz, cierpkość, a nawet i smak słony (Dentipiryna). Najtrudniejszym do jest osiągnięcia postulat ostatni: szybkość i trwałość działania. Chodzi tu bowiem o to, by w najkrótszym czasie bakterje były wyniszczone oraz by resztki antyseptyku pozostałe w jamie ustnej, przez czas jak najdłuższy tamowały rozwój bakteryj. Według Roesego jedne środki działają wprost momentalnie np. formalina, ale działanie ich następne trwa bardzo krótko: parę minut za-

ledwie; inne zaś powoli, jak, np. salol, ale zato przez czas dość długi po przepłukaniu jama ustna pozostaje w stanie jałowym, (około 30 minut); inne wreszcie łączą w sobie obie te zalety, t. j. szybkość i długotrwałość działania. np. sublimat. Szybkość działania jest bardzo ważną zaletą środków, używanych do płukań jamy ustnej. Prócz sublimatu i formaliny szybkim działaniem podług Millera odznaczają się: kwas salicylowy, sacharyna i trójchlorek jodu — lecz z racji ich szkliwo (odwapnianie), środki te do stałego użycia się nie nadają. Inne środki możliwe do płukań codziennych są za słabe. Tym więc jeno sposobem (płukaniami) bakteryj się pozbyć nie można. G ł ó w n y w i ę c n a c i s k kłaść musimy na mechaniczne oczyszczanie jamy ustnej, gdyż bez tego tylko  $\frac{1}{2}\%$  rozczyń sublimatu i to w przeciągu 10—15 minut byłby w stanie wszystkie drobnoustroje zniszczyć, a każdy się na to zgodzi, że ani takie stężenie, ani taka długotrwałość płukania nie mogą być do dezynfekcji jamy ustnej zalecane. N a l e ż y w i ę c z ę b y p r z y n a j m n i e j 3 razy dziennie myć s z c z o t k ą (po śniadaniu, po obiedzie i po kolacji), przepłukując potem wodą w celu wypłukania poruszonego z miejsca osadu. Na tej zasadzie możemy za najodpowiedniejsze płukanie uznać przy zdrowym stanie jamy ustnej wodę słoną (pół łyżeczki soli kuchennej na szklanek letniej wody). Na grzybki pleśniowe, oraz bardzo wiele bakteryj działa ona zabójczo i poza to posiada żadnych cech szkodliwego na organizm, lub zęby wpływu.

O eliksirach to samo należy powiedzieć, co i o pastach, że skład ich prawie nigdy nie bywa ujawniany. Ponieważ zaś często w nich spotykają się składniki szkodliwe, jak kwas borny, salicylowy, ałun, a nawet sublimat (w eliksirze Millera w stosunku 0,8 na 100,0) więc najlepiej wcale ich nie używać.

Nie od rzeczy będzie tu wspomnieć o doświadczeniach Michalskiego, opisanych w „Zdrowiu“ (1901—III), które dowiodły, że za ledwie 50 proc. rozczyń Odolu może niszczyć hodowle prątków ropy błękitnej po 5-iu minutowem działaniu, zaś w 5 proc. rozczyń Odolu rozwija się gronkowiec złocisty, nie tracąc nic ze swych chorobotwórczych zdolności. To samo w zupeł-

ności potwierdzają badania bakterjologiczne Knapa, L. Veander'a, A. Feirera w odniesieniu do Chlorodontu, Odolu, Colgate, Kolynos'a, Nivy Pastolu, Pepsodontu, Pebeco, Serodontu i inn. (Mundhygiene. Fortschritte der Zahnheilkunde 1929—VIII). Knap ponadto wyraża przypuszczenie, że niektóre z tych specyfików same zawierają żywe bakterje.

Kto do smaku eliksirów przywykł, może bardzo łatwo sam sobie nieszkodliwy eliksir przyrządzić, rozpuszczając w 100,0 spirytusu, olejku mięty pieprzowej (*ol. Menthae pip*) 1,5, olejku anyżowego (*ol. Anisi stellati*) 0,5, ol. geranjowego (*ol. Geranii*) 2,0, oraz wyciągu korzenia ratanajowego (*T-rae Rataniae*) 10,0. Eliksiiru tego wlewa się około 10 kropel na szklanekę wody.

#### E. Przestrzykiwacze kwasowęglowe.

W ostatnich czasach do oczyszczania zarówno szpar międzyzębowych, ciasnych podmostowych przestrzeni i t. p. jako też i kieszonek dziąsłowych, powstających przy pewnych chorobach dziąseł (zapalenia tkanek przyzębnych paradontozy, t. zw. dawniej ropotok zębodołowy) zaczęto stosować aparaty rozpryskające wodę, nasyconą kwasem węglowym. Wytryskująca z końcówki cienkim strumieniem woda, nasycona kwasem węglowym, istotnie znakomicie przenika w najnieдоступniejsze szczeliny, burzy się tam, porusza ugrzęzłe osady lub wydzieliny chorobowe i w ten sposób je z głębi na wierzch wydobywa. Znamy kilka rodzajów tych aparatów: jedne zasilane są stężonym kwasem węglowym z butli stalowych, w innych kwas węglowy wytwarza się w samym aparacie z odpowiednich pastylek (kwas i soda). Ostatnio zjawił się bardzo dowcipnie obmyślany przyrząd, w którym źródłem, dostarczającym kwas węglowy jest zwykły syfon z wodą sodową.

Składa się on z metalowego szczelnego zamykanego cylindra, do którego dochodzą dwie rurki: jedna z końcówką zagiętą, przeznaczona do wytrysku płynu, druga zaś przeznaczona do połączenia z syfonem. Do cylindra metalowego nalewa się wody, zwykle ogrzanej i w razie potrzeby dodaje przepisanego lekarstwa, jeśli chodzi o działanie nie tylko czyszczące, ale i lecznicze. Po zamknięciu i szczelnem połączeniu z syfonem, napełniamy rezerwuar wodą gazowaną. Otrzymuje się w rezerwuarze ciśnienie takie, jakie jest w syfonie, a to zupełnie wystarcza do wyrzucenia silnego cienkiego strumienia wody. Wytrysk następuje po zwolnieniu odpowiedniego zacisku. Długa ruchoma końcówka daje możliwość dokładnego kierowania strumienia we właściwe miejsce. Nasycona gazem woda dociera do najnieдоступniejszych uchylek, przedostaje się w najciaśniejsze i najgłębsze szczeliny: na dnie ich następuje oswabianie się gazu, coś w rodzaju wybuchu, czego wynikiem jest wyrzucenie na wierzch zawartości tych nieдоступnych dla wszelkich innych sposobów czyszczenia głębin. Niektórzy przypisują przestrzykiwaczom kwasowęglowym własność rozpuszczania kamienia nazębnego. Bezwątpienia twierdzenie takie jest przesadnym. Nie można jednak przeczyć, że przestrzykiwacz kwasowęglowy w porównaniu z innymi sposobami oczyszczania zębów wytwarza w jamie ustnej warunki utrudniające powstawanie i osadzenie się kamienia, a to jest już bardzo dla organizmu pożyteczne. Trzeba przyznać, że żadnym ze znanych dotychczas sposobów nie udało się tak jamy ustnej dokładnie i szybko oczyścić, jak przestrzykiwaczami kwasowęglowymi. Przyrządy te winni używać wszyscy posiadacze wielkiego rodzaju mostów, aparatów regulacyjnych, oraz ludzie, mający zęby ustawione ciasno, lub nie normalnie.

Dr. Adolf KLĘSK. (Kraków)

## Skąd się wzięła choroba?

Jeżeli lekarz rozpozna u chorego, zwłaszcza przedtem zawsze zdrowego jakieś cierpienie, którego pacjent się nie spodziewał, to napewno

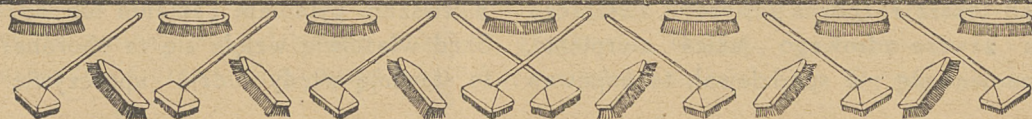
pierwszem pytaniem pacjenta lub rodziny będzie: Skąd właściwie wzięła się ta choroba? Pytanie to stawiają wtedy ludzie uporczywie i więcej

nieraz obchodzi ich to, jak nawet sama choroba stan chorego, lub jej przebieg.

Również i lekarz stawia sobie to pytanie, gdyż nieraz chcąc leczyć chorobę jako skutek czegoś, musi znać właśnie tę przyczynę, która chorobę wywołała i nieraz przedewszystkiem leczy on właśnie przyczynę choroby jako podstawę, a nie tylko same objawy. Naprzykład bóle uporczywe głowy mogą mieć rozmaite przyczyny i są tylko objawem. Zapisanie proszka przeciwko bólowi głowy wprawdzie ten ból chwilowo usunie, lecz nie usunie przyczyny tego objawu, która może leżeć nieraz gdzieindziej np. w nerkach, krwi, zakażeniu syfilitycznym i tp. Odróżnić więc należy w każdej chorobie istotną przyczynę tejże od przyczyn przypadkowych. A właśnie pacjentom nie chodzi o właściwą nieraz przyczynę choroby, lecz doszukują się tu zawsze przyczyn przypadkowych i zupełnie ich one zadawalniają. Wystarczy więc im gdy lekarz celem zaspokojenia ich ciekawości — powie, że choroba powstała z przemęczenia, zaziębnienia po grypie i tp. zamiast żeby im musiał dopiero tłumaczyć właściwą istotę choroby. Bardzo np. często przy zakażeniach właściwą przyczyną choroby jest człowiek sam, a raczej to że jest bardzo brudnym i że sam sobie czystą zresztą ranę zakaża. Nigdy jednak sam człowiek tego o sobie nie przypuszcza, lecz doszukuje się jakichś nieraz przyczyn zewnętrznych. Zgłosił się np. raz do mnie jeden pan, którego czystość pozostawiała pod każdym względem wiele do życzenia z ropieniem na palcach. Zapytał mnie się jaka może być temu przyczyna? Trudno mi było powiedzieć, że przyczyną jest jego własny brud, dałem mu też odpowiedź, że zapewne musi tu chodzić o jakieś zanieczyszczenie, naco on w tej chwili odpowiedział: Ma Pan rację Panie Doktorze, bo liczyłem przed parę dniami dużo paplerowych pieniędzy i zapewne przy tem ręce sobie zakażyłem. Przy wielu chorobach przyczyna ich powstania czyli tzw. etiologia jest nam nawet, jako lekarzom nieznana, a mimo to pacjenci domagają się zawsze byśmy ją im wyjaśnili. Gdy np. powie się rodzinie, że pacjent cierpi na raka, to z pewno-

ścią usłyszy się zapytanie: Skąd się mógł wzięć u niego rak? Przecież dotąd zawsze był zdrowym. I ludzie nie mogą nigdy w to uwierzyć, że choroba powstać może także i u zupełnie przedtem zdrowego człowieka, względnie nie potrzeba do tego jakichś widocznych przyczyn, bo najczęściej przyczyna leży w konstytucji danego człowieka, odporności lub skłonności w danej chwili, usposobienia dziedzicznego i tp. Często dziwią się rodzice skąd powstała jakaś poważna choroba u ich dzieci, nie chcąc w to wierzyć, że właściwą przyczyną obecnego stanu są oni sami, bo zaniedbali chorobę w początkach, lub sobie lekceważyli jakieś przypadłości. Bardzo często np. gdy lekarz szkolny zwraca uwagę matki, że dziecko ma początki skrzywienia kręgosłupa, gruczoły lub grozi mu gruźlica, słyszy odpowiedź: Ojciec jego także ma skrzywienie, więc to jest widać dziedziczne, albo też nic dziwnego że kaszle, bo już jest od maleńkiego skłonny do zaziębnień. Wyszukała więc sobie tu matka uspakajającą przyczynę, która niejako ją usprawiedliwia i o leczeniu już tak wobec tego poważnie nie myśli. Gdy lekarz znowu na odwrót dopytuje się pacjenta, chcąc wy badać przyczynę choroby, to ten zwykle zaprzecza najprawdopodobniejszym przyczynom, a podaje zupełnie błahe, nie pozostawiające często w żadnym związku z obecną chorobą.

O ile ludzie są zawsze bardzo ciekawi, skąd dana choroba się u nich wzięła, o tyle z drugiej strony okazują zwykle dziwną obojętność gdy lekarze np., w wykładach publicznych chcą ich pouczać właśnie o przyczynach wielu chorób i unikania tychże. Na wykłady takie, zwłaszcza jeżeli one mają jakikolwiek charakter urzędowy (np. gdy odbywają się w szkołach, urzędach, fabrykach) trudno nieraz ściągnąć dostateczną ilość słuchaczy, a właśnie gdyby ludzie z tych wykładów korzystali i pod tym względem się uświadamiali, nie potrzebowaliby zachodzić nieraz w głowę skąd się wzięła u nich ta lub owa choroba, a przedewszystkiem w wielu wypadkach - takowej by uniknęli stosując się ściśle do wskazówek higienicznych i dbając przeto o swe zdrowie.



# Słońce i djeta w krzywicy

Wiadomo, że światło słoneczne jest koniecznym warunkiem zdrowia, wszystko co ma bujnie i silnie wyrosnąć — potrzebuje słońca. Rośliny rosnące w cieniu, idą wprawdzie w górę, ale są nędzne i słabe. Pomimo to, długi czas, nie zastanawiano się nad tem, jak wyrastają dzieci pozbawione słońca. Spotykaliśmy nieraz takie obroty choroby, jak: dziecko, mające kości tak wątłe, że się uginają, nie mogąc utrzymać ciężaru ciała; dziecko, z zapadniętą klatką piersiową, ze skrzywionym kręgosłupem, trzymające się z trudnością na nieforemnych nóżkach; dziecko źle odżywiane, skutkiem złego stanu zębów i patrzące na świat, przedwcześnie smutnymi oczyma — lecz przyczyna takiej choroby nie była nikomu znana.

Niedostatek lat wojennych, który szczególnie dotkliwie odbił się na wieku dziecięcym, zwrócił uwagę na choroby będące jego następstwem, między innymi na krzywicę, znaną też pod nazwą choroby angielskiej. Wykryto wówczas, że przyczyną krzywicy jest brak w organizmie pewnego składnika. Składniki, które okazały się niezbędne dla organizmu, a brak ich jest przyczyną różnych chorób, zostały nazwane witaminami. Witamina, której brak jest przyczyną krzywicy, oznaczona została literą „D.”

Przez odżywianie, w okresie kształtowania się kości, pokarmami zawierającymi witaminę D. można uniknąć krzywicy. Ze wszystkich środków odżywczych, najwięcej witaminy D. znajduje się w tranie. Znaczną jej ilość posiada świeże

masło, śmietana, żółtko jaj; mniejszą ilość mleko i mięso, a bardzo małą surowe jarzyny. Nie posiadają wcale witaminy D: słonina, chleb, mąka owsiana, ryż, tapioka, sago, cukier, marmelady. Rośliny zbożowe, t. j. krochmalne, nie tylko, że nie zawierają wcale witaminy D, ale nawet mają własności powodujące krzywicę i wymagają uzupełnienia pokarmami bardzo bogatymi w tę witaminę — ażeby je unieszkodliwić. Do tych bezwitaminowych należą: chleb biały, ciemny, razowy lub owsiany, jęczmień, ryż i różne patentowane środki odżywcze dla dzieci. Nie znaczy to, aby z djety dziecka artykuły te zupełnie usunąć; dziecko żywione wyłącznie chlebem z marmeladą, mącznymi zupami i kluskami — może dostać krzywicy — ale jej nie dostanie, jeżeli ten sam chleb będzie podawany z masłem, a zupa zaprawiona masłem i mlekiem.

Niemniej ważnym czynnikiem zapobiegawczym od krzywicy — jest słońce. Nie żałujmy więc dzieciom jego dobroczynnych promieni, hamując ich dostęp szybami zamkniętych okien. Wyzyskujmy każdą chwilę słoneczną, aby nasze maleństwa z niej największą korzyść dla zdrowia miały. Dzieci, których od choroby nie udało się uchronić, trzeba leczyć w miesiącach w których brak światła słonecznego jest najbardziej dotkliwy — słońcem sztucznym, które daje i zastępuje w zupełności lampa kwarcowa.

Zapobiec krzywicy jest łatwo, — leczenie jest długie, wymaga wiele czasu i dużych wydatków.

Dr. Adolf KLĘSK (Kraków).

## Jakie popełnia się błędy przy udzielaniu pomocy w nagłych wypadkach?

Każdy lekarz ma codziennie niemal sposobność obserwowania faktu jakie rażące błędy popełniają ludzie przy ratowaniu w nagłych wypadkach i to błędy takie, które nieraz przypłyca nieszczęśliwy nawet życiem.

Jasną jest rzeczą, że w razie nagłego wypadku zwłaszcza w rodzinie, ludzie tracą zimną krew i orientację i wtedy nawet wybaczyć im trzeba jeżeli postępują wadliwie lub stoją się bezradnymi tak, że nieraz wzywają oni pomocy

ludzi obcych z sąsiedztwa. Najczęstszymi nagłymi wypadkami są rozmaite uszkodzenia, krwotoki, zemdlenia, bóle, zatrucia, duszności i przypadłości sercowe i nerwowe. W miejscowościach, gdzie niema Pogotowia Ratunkowego, upływa nieraz dość duży przeciąg czasu nim się lekarza zdobędzie. Tymczasem starają się najbliżsi ratować nieszczęśliwego, przyczem nieraz stosuje się sposoby wprost sobie przeciwne, a więc jasną jest rzeczą, że tylko choremu szkodzące. Pochodzi to także stąd, że o ile ratujący nie ma żadnych wiadomości z ratownictwa i nie zna kardynalnych symptomów nagłych schorzeń, nie wie o co w danym wypadku chodzi i stosuje na ślepo typowe środki cuczące. Jeżeli posyła się zaraz przytem po lekarza to tu również popełnia się ten błąd, że wysyła się w tym celu albo dziecko albo nierozgarniętą służącą lub kogoś obcego, który przyszedłszy do lekarza nie może mu wytłumaczyć nierzaz co się wydarzyło. Lekarz udaje się na miejsce bez odpowiednich środków czy narzędzi i musi nierzaz po nie wracać, przez co drogi czas do ratowania mija. Jeżeli lekarz na miejscu zapytuje otoczenie o co właściwie chodzi, to i tu nieraz słyszy całkiem sprzeczne podania, co tłumaczyć sobie musimy tem, że człowiek będący pod silnym wrażeniem, wadliwie obserwuje i fałszywie pamięta. Przez takie wadliwe sposoby ratowania rok rocznie wiele ludzi niestety traci zupełnie niepotrzebnie życie, bo możnaby ich było wyratować, gdyby pierwsza pomoc była racjonalna.

Widzimy więc z tego, że popularyzowania wiadomości z zakresu ratownictwa jakoteż szkolenie w tym kierunku szerokich warstw jest piękną sprawą.

Wprawiać więc należy w tem już młodzież szkolną, co też w wielu wypadkach się czyni na wykładach higieny, prowadzonych w wyższych klasach wielu zakładów przez lekarzy szkolnych, przyczem udziela się też wiadomości z dziedziny ratownictwa i obrony przeciwgazowej. Tak samo dobrze obznajmieni z ratownictwem są skauci. Bezwarunkowo dokładnie ratownictwo

znać powinni wszyscy ludzie, którym powierza się dozór pewnych grup ludzkich a więc konduktorzy, policjanci, wojskowi, kierownicy i dozorczy fabryk, nauczyciele, woźni teatralni, kinowi, członkowie klubów sportowych itp.

Samo się przez się rozumie, że wszystkie zakłady, w których dla jakichkolwiek celów zbiera się większa ilość ludzi, powinny być zaopatrzone w odpowiednie apteczki, środki ratunkowe i opatrunkowe, co niestety nieraz niema miejsca, jak to zauważyłem pełniąc dyżur lekarza teatralnego. W takich instytucjach powinno się też co pewien czas czynić próbną alarmy ratunkowe, uprzedziwszy naturalnie przedtem uczestników czy publiczność o tem by nie budzić niepotrzebnej paniki.

Kursa ratownictwa w wielkich fabrykach mogą być doskonale łączone z wykładami higieny, a o prelegentów chyba nie trudno bo wszędzie prawie są lekarze fabryczni, kasowi, miejscy, powiatowi, itp. którzy zawsze chętnie tego zadania się podejmą. Wreszcie w każdym domu powinna być apteczka domowa i najniezbędniejsze środki opatrunkowe.

Kursa ratownictwa urządzić powinny corocznie wszelkie większe stowarzyszenia i kluby sportowe, a prócz tego nadają się do tego doskonale obecnie radio i kino. — Jak już wspomniałem na początku, bardzo smutnym jest faktem to, że corocznie traci niepotrzebnie życie bardzo wiele zdrowych i młodych osobników przy nagłych wypadkach, a to z powodu, że albo nikt z otoczenia nie umiał nieszczęśliwego ratować, lub co gorzej, wprawdzie umiał, ale nie miał potemu odpowiednich środków ratunkowych!

Kursa takie nie powinny być tylko teoretycznymi lecz zarazem podawać praktyczne wskazówki, co da się przeprowadzić wtedy gdy kursa prowadzi się przy klinice lub szpitalu, albo też urządzi co pewien czas pokaz publiczny np. w postaci ćwiczeń sanitarnych na świeżym powietrzu, w czym znowu wojskowość mogłaby cywilnej ludności przyjść z wielką pomocą.



# Zdrowie i higjena na wsi?

Kto przeczyta ten tytuł pomyśli pewnie, w pierwszej chwili, że znak zapytania postawiony jest przy nim przez pomyłkę. —

Czyż można przypuszczać, że na wsi nie żyje się zdrowo?

A jednak tych, którzy na wsi dłuższy czas spędzili — ten znak nie zadziwi i będzie dla nich zrozumiałym. Nie mówimy tu o ludzłach, którzy przybywają na krótki okres letnich wyczasów, podczas których, wszystko co wieś daje, jest piękne, miłe i zdrowe, nie wyłączając aromatycznych zapachów obory, a nawet gnojówki! Są to wrażenia bardzo powierzchowne, ale nie można się dziwić mieszcuchowi, który, zmęczony całoroczną pracą w zgiełku miasta, raduje się ciszą wsi i widzi wszystko dokoła siebie w różowych barwach. Niewolno jednak zamykać oczu na ujemne strony wsi, tym ludziom, którym tam całe życie pracować wypadło, czy to będzie rolnik, czy nauczyciel, ksiądz lub lekarz wiejski. Jeżeli, który z takich mieszkańców wsi mówi głośno o jej brakach, to nie w myśli złośliwej krytyki, lecz przez miłość dla wsi i dla ludu od którego zdrowia zależy siła i pomyślność narodu.

Przypatrzmy się bliżej jakie jest to zdrowie na wsi?

A więc najpierw jak się chowają i jak wyglądają dzieci wiejskie?

W mieście mówi się o dziecku zdrowo wyglądającym: „rumiane, jak dziecko wiejskie” ale to powiedzenie, niestety, z prawdą się nie zgadza. Dzieci wiejskie po większej części są mizerne, wiele z nich zapada na krzywicę, a choroby żołądka i kiszek niemniej jak dróg oddechowych — są bardzo częste.

Podobnie się dzieje wśród dorosłych mieszkańców wsi; rzadko się spotyka człowieka zupełnie zdrowego; skłonni są do przeziębień, a wszelkie choroby pochodzenia reumatycznego są częstsze niż w mieście. Jakaż jest tego przyczyna? oto że:

*ludzie na wsi żyją wbrew elementarnym zasadom higieny.*

Przykro jest stwierdzić taki stan rzeczy,

bo wieś powinna być źródłem zdrowia i mogłaby niem być, gdyby jej mieszkańcy więcej o sobie myśleli i cokolwiek dbali o higienę. Na to niejednen z gospodarzy odpowiedziałby niezawodnie, że dość ma kłopotów ze swoim inwentarzem i sprzętem aby mieć czas o swoje zdrowie się troszczyć. Pewnie, że tak jest — ale czy dobytek nie zyskuje na tem, gdy gospodarz jest silny i zdrow, ochoczo i radośnie bierze się do pracy, nie zaś gdy obrządzony jest przez bezsilnego, chorego człowieka, który co raz to musi odpoczywać, albo i do lekarza chodzić po radę. Nie mamy tu nawet na myśli ciężkiej choroby, która nieraz, silnego człowieka odrazu z nóg zwali, ale drobne niedomagania, jakoto przeziębiecie lub okaleczenie, które zaniedbane lekkomyślnie z powodu braku czasu, doprowadzają często do poważnego clerpienia.

Dla przekonania się jak niehigienicznie ludzie na wsi żyją, wystarczy zastanowić się nad tem, czem się żywią, co piją, jak się ubierają i jak mieszkają? To wszystko stanowi bardzo ciemną stronę życia wsi. Niejednemu wyda się dziwnem i niezrozumiałem, że wieś, przecież jest źródłem najważniejszych artykułów codziennego pożywienia, i dostarcza ich mieszkańcom miasta, a włościanie żywią się źle. Pochodzi to stąd, że odmawiają sobie potrzebnego posiłku, aby wszystko co można sprzedać i kieszenie pieniędzmi napychać; na żołądkach robią oszczędność, napychając je ziemniakami i suchym chlebem. Tak poszukiwanego masła włościańskiego można dostać wszędzie — tylko nie w chacie włościańskiej. Jajko świeżo zniesione to dobry i zdrowy przysmak, ale dzieci wiejskie ich nie kosztują, za to od maleńkości karmione są ziemniakami, coż dziwnego, że tak dużo z nich choruje na krzywicę. Nielepiej jak z jedzeniem jest z pićm. Bardzo używanym napojem jest kawa z palonego żyta, która byłaby smaczna i pożywna gdyby do niej dodać mleka, — ale w chacie włościańskiej mleka ani widać, nawet dzieciom go nie dają. Za to od wczesnej młodości przyzwyczajają się do napojów alkoholowych, idąc za przykładem starszych, którzy ich tak chętnie używają i nadużywają.

Gdzieżby to na wsi weselisko mogło się obejść bez wódkil.

Ubranie też nie jest higieniczne. W gorące dni letnie włościanin nieraz wychodzi w pole w ciepłej koszuli, kobiety w wełnianych spódnicach i w chustkach na głowie — więc też przeziębają się łatwo i zapadają na zapalenie płuc. Niewłaściwe odziewanie stosuje się od wieku dziecięcego, dziecko w kołysce owinięte jest w tyle ciepłych rzeczy, że powietrze wcale nie ma dostępu do ciała. Takie ciepłe okrywanie, jest bardzo niezdrowe i bywa często przyczyną różnych chorób skórnych.

Powstaje jeszcze zwrócić uwagę na mieszkania wiejskie. Wstępując w progi domu włościańskiego rzuca się odrazu w oczy jak niehigienicznie ten włościanin mieszka. Mimowolnie przychodzi ochota zawołać na cały głos: więcej powietrza, więcej światła!

Czy to w najuboższym czy w zamożniejszym domu wszędzie zarówno brak w izbach powietrza i światła. W takich warunkach chowają się i wzrastają dzieci, więc nie dziw, że są słabe i nędzne.

Nie lepsze od stanu mieszkania jest zaopatrzenie w wodę i usuwanie nieczystości. Woda bywa czerpana ze studni otwartej lub położonej w bliskości budynków gospodarskich, skąd przenikają różne nieczystości. Smrodliwa gnojówka tuż przed oknami izby — jest rzeczą zwykłą; odpadki i pomyje wylewa się na obejście, gdzie tworzą kałuże, które parują w ciągu lata, roztaczając przykrą woń, aż dopóki ich mróz nie zetnie. W tych kałużach i śmieciach gnieździ się niezliczone mnóstwo różnego gatunku much, skąd przenoszą się one na pożywienie przygotowane dla ludzi i pozostawiają na niem zarazki znajdujące się na śmietniku — dla tego to na wsi takie częste są epidemie chorób zakaźnych a zwłaszcza duru.

W jakim stanie są na wsi wychodki, to o tem doprawdy już lepiej nie mówić.

Ostra zima roku 1928 na 1929 — była jedynym dowodem więcej jak ludzie niehigienicznie żyją na wsi. Obawiając się silnego mrozu, po większej części nie wychodzili na dwór, przebywając w zaduszonych, nagranych izbach. Gdy z wiosną nastąpiły roztopy, a z nimi dużo wilgoci, zaczęto zapadać na różne choroby, bo organizm

odzwyczajony od powietrza jest najskłonniejszy do przeziębień.

Najmniej chorowali ci, którzy, z powodu swego zajęcia, zmuszeni byli codziennie na dwór wychodzić.

Już poprzednio była mowa jak włościanie są niedbali w razie zachorowania; stąd z małej rzeczy bywa często duża bieda. Ot naprzykład jak się kto skaleczy, sparzy lub stłucze, to byle jaka, nieświeża szmatka bywa użyta do owiązania dobrze jeszcze gdy nie jest posmarowana maścią nabytą w najbliższym sklepiku.

Gdy rana rana, wskutek takiego obchodzenia się zaogni się, to zjawiają się różne domorośli doradcy, każdy zaleca inny środek a rezultat jest taki, że po ośmiu lub dziesięciu dniach udanie się do lekarza jest nieuniknione. Podobnie rzecz się ma w wypadkach innych zachorowań.

Trzeba jeszcze wspomnieć o karygodnym zwyczaju ukrywania zachorowań na choroby zakaźne. Dzieci, których rodzeństwo choruje na odrę, błonicę lub krztusiec, chodzą do szkoły i roznoszą zarazek, bo rodzice nie chcą się przyznać, że u nich w domu jest zakaźna choroba.

Nieczystość wychodków jest przyczyną wielu zachorowań na choroby weneryczne.

To co podaliśmy na tem miejscu o złym stanie zdrowotnym wsi, było wydrukowane w niemieckim tygodniku i odnosi się do warunków, wsi w tym kraju. Jeżeli w Niemczech, kraju bardzo bogatym i który zawsze rządził się samodzielnie, zdrowotność jeszcze tyle pozostawia do życzenia, to nie dziw, że w Polsce odczuwamy takie same braki. Wszak nasz kraj przez 150 lat zgórą pozostawał pod rządami zaborców, którzy lud trzymali w ciemności i bali się wszelkiego postępu. Od lat dwunastu naszego niepodległego bytu, dzięki dbałości władz państwowych i wpływowi szkoły, która poucza młodzież o potrzebie higieny — działo się już wiele w naszej ojczyźnie. Jednakowoż postęp może być szybki tylko przy współdziałaniu całej ludności; przez zrozumienie istotnej niezbędności higieny w życiu codziennym, chętne wykonywanie rozporządzeń władzy, wreszcie przez zwracanie się w razie choroby — nie do znachora! lecz do lekarza, który jest prawdzi-



wym przyjacielem każdego chorego, gotowym przybyć z pomocą w dzień czy w nocy, w pogodę czy słotę lub mróz.

Pamiętajmy, że grzechy popełniane przeciwko zdrowiu, mszczą się na dzieciach aż do

trzeciego i czwartego pokolenia— i pamiętajmy, że ciało człowieka jest pięknym dziełem Stwórcy i ponosimy za nie odpowiedzialność nie mniejszą jak za zdrowie duszy, którą nas tenże Stwórca obdarzył.

## O czekoladę „zdrowia”

Artykuł nasz w poprzednim numerze „Orędownika Zdrowia” nie przeszedł bez echa czego dowodem niżej umieszczony list.

Dowodzi on, iż sprawą tą zainteresowały się i sfery przemysłowe polskie i że w walce o zdrowie przybędzie jeszcze jeden środek, łączący w sobie przyjemne z pożytecznym.

Wielce Szanowny Panie Redaktorze!

Nawiązując do artykułu pod tytułem: „O potrzebie analizy w przemyśle spożywczym”, zamieszczonego w N-rze 5 „Orędownika Zdrowia”, mamy zaszczyt zakomunikować Szanownemu Panu Redaktorowi, że studując od dłuższego czasu fachową literaturę gospodarczą, w szczególności traktującą o przemyśle spożywczym, doszliśmy do konkluzji całkowicie zgodnej z autorem wspomnianego wyżej artykułu i wcześniej jeszcze, aniżeli ukazał się sam artykuł w poczytnym piśmie Szanownego Pana Redak-

tora, opracowaliśmy skład chemiczny pierwszej w Polsce czekolady o własnościach odżywczo-leczniczych.

We właściwym czasie zgłosiliśmy analizę dokonaną przez Państwowy Zakład Hygieny do Urzędu Patentowego.

Z przyjemnością zatem stwierdzamy, że cenne uwagi Szanownego Autora zostały w ten sposób całkowicie — choć bezwiednie — zrealizowane praktycznie.

Korzystając ze sposobności, najuprzejmiej prosimy Szanownego Pana Redaktora, jako naszego lekarza, o łaskawe przekonanie się bezpośrednio o wartości naszej czekolady „SANA” i pozwalamy sobie przesłać analizę i próbkę czekolady z prośbą o wydanie swej cennej opinii.

z poważaniem  
„SANA”, Sp. z ogr. odp.

## Higjena w Polsce w świetle cyfr

Polska ma około 10 tysięcy lekarzy, ponad 3000 dentyków, około 2 i pół tysiąca felczerów, około 7 i pół tysiąca akuserek, ponad 4000 aptekarzy i około 300 higienistek w ośrodkach zdrowia. Ogółem około 28 tysięcy osób pracuje zawodowo na froncie sanitarnym: jest to, jak na 30-miljonowe państwo, wcale niewielka armja. Przeciętna liczba lekarzy, przypadająca na każde 10.000 mieszkańców, wynosiła dla Austrii 12,0, dla Niemiec — 7,6, dla Japonji — 7,6, dla Francji — 6,0, dla Szwecji — 3,5, a dla Polski tylko 3,0. W ciągu pierwszego dziesięciolecia niepodległości otrzymało w Polsce 4572 osób dyplomy

lekarzy, zatem prawie połowa obecnego stanu lekarskiego, ukończyła uczelnie polskie.

Higjena społeczna dąży do: 1) stworzenia kadr obsługi sanitarnej; 2) zorganizowania należyte liczby szpitali publicznych, 3) stworzenia sieci ośrodków zdrowia, a wreszcie 4) przeprowadzenia walki z chorobami nagminnymi.

Liczba szpitali wykazuje tendencję do wzrostu, tak więc gdy w r. 1925 wynosiła ona 627, w r. 1930 doszła do 716, przybyło zatem w ciągu tych kilku lat około 90 szpitali. Liczba łóżek która wynosiła w r. 1925 ogółem 52.730, wzrosła do 64.493 w r. 1930, a więc prawie

o 12.000. Na tle stosunków międzynarodowych stan szpitalnictwa naszego jest ciągle jeszcze opłakany: na 10.000 mieszkańców przypadało łóżek w szpitalach w Danji — 68,6, w Austrii — 67,1, na Węgrzech — 35,7, a w Polsce — 21. Zarówno pod względem liczby lekarzy, jak i szpitali stoimy na szarym końcu, pomimo dużego wysiłku w tym kierunku, o czym nam mówią liczby wzrostu.

Obok ośrodków zdrowia coraz większą rolę odgrywają w rozwoju higieny społecznej zdrojowiska, których mamy 36. W zdrojowiskach bawiło w r. 1924—121.495, w r. 1926—161.885, w r. 1928—213.734. Zatem około 200.000 mieszkańców z pośród 6 milionów ludności miejskiej wyjeżdża do zdrojowisk, co stanowi jednak zaledwie ponad 3 proc.

Najcięższą chorobą społeczną jest w Polsce

gruźlica. Podając zgony według ich przyczyn w dużych miastach (ponad 100 tysięcy mieszkańców) stwierdzamy, iż na gruźlicę umiera największy odsetek (drugie miejsca zajmują choroby serca). W r. 1928 np. w tych miastach na ogólną liczbę zgonów 40.071 przypadło na gruźlicę 5.599, na choroby serca — 5.396, na zapalenie płuc — 4.191. Tak samo wśród młodzieży szkolnej, gdzie na 1000 zbadanych było chorych na odrę 10,7, na świnkę 10,6, a na gruźlicę 43,9.

Dla walki z chorobami społecznymi istnieją u nas specjalne towarzystwa: przeciwgruźlicze, antyalkoholowe, antyrakowe. Zakładów dla chorych umysłowych i nerwowych mieliśmy w Polsce w r. 1928—47, przebywało w nich w r. 1928—12.600, w r. 1929—13.286 chorych. Największy odsetek chorych umysłowo przypada na Żydów (8,2), drugie miejsce zajmują ewangelicy (4,3), a trzecie katolicy (3,7).

## CZYTAJ MATKO!

1. Dzieciom i młodzieży nie należy nigdy dawać ani piwa, ani wina, ani wódki!
2. Napoje alkoholowe na lekarstwo można używać wyjątkowo i to tylko na wyraźne polecenie lekarza.
3. Napoje alkoholowe wcale nie są środkami spożywczymi, lecz używkami szkodliwymi.
4. Regularne, choć umiarkowane spożywanie napojów psuje krew i powoduje liczne choroby.
5. Regularne, choć umiarkowane używanie napojów alkoholowych osłabia zdolność do pracy i sprowadza niezdolność wyżywienia rodziny.
6. Częste, chociaż umiarkowane używanie napojów alkoholowych kogokolwiek z rodziców powoduje liczne kalectwa i nienormalny rozwój umysłowy i fizyczny potomstwa.
7. Wyleczyć z nałogu można tylko zupełnym powstrzymaniem się od napojów alkoholowych, a nie umiarkowanym pićciem.

---

Prenumerata roczna wraz z przesyłką 5 złotych P. K. O. 14.757.

---

ADRES REDAKCJI i ADMINISTRACJI: Warszawa, ul. Żórawia 17, m. 6.

---

Redaktor odpowiedzialny: Dr. KONRAD BAGDACH.

IDEALNIE CZYŚCI PLAMY

„VERA”

Cena aparatu tylko 75 groszy.

Podręcznik Mięszienia leczniczego

Dr. J. ZAORSKIEGO

Z LICZNYMI ILUSTRACJAMI

Cena 9 złotych

Cena 9 złotych

dla prenumeratorów „Orędownika Zdrowia” — 6 zł.

P O L S K I E  
LEKARSKIE T-WO WYDAWNICZE

WARSZAWA, UL. ŻÓRAWIA 17 m. 6.

Świeżo ukazał się

na półkach księgarskich 3-gi nakład jedynego w Polsce pediatrycznego podręcznika  
dla Pp. Położnych

pod tytułem:

# OPIEKA POŁOŻNEJ NAD NOWORODKIEM I DZIECKIEM

napisanego przez  
**D-RA MED. FRANCISZKA KSAWEREGO CIESZYŃSKIEGO**

Książka ta zawiera wszystko, co położna o noworodku i niemowlęciu zdrowym i chorem wiedzieć powinna.

Cena książki wynosi 7.50 zł. (w oprawie 8.50 zł.)

Pierwsza część tej książki została wydana oddzielnie pod tytułem:

## Higjena Noworodka i Niemowlęcia

w cenie 2.50 zł.

Oprócz tych książek opracował tenże autor

## KSIĄŻECZKĘ ZDROWIA

która służy do zapisywania i rysowania wszystkich pomiarów dziecka od lat 15-tu i do notowania spostrzeżeń u dziecka. Cena „Książeczki Zdrowia“ w płóciennnej trwałej oprawie wynosi 3 zł.

Do nabycia we wszystkich księgarniach.

Skład główny w Domu Książki Polskiej Warszawa, Pl. 3-ch Krzyży Nr. 8

OD PÓŁ WIEKU POWSZECHNIE  
ZNANY ZE SKUTECZNOŚCI

